Bonjour,

C'est une double rentrée que nous vivons, celle de la reprise sociétale après la crise sanitaire et une rentrée culturelle intense.

<u>En Archipel</u> vous informe de la reprise d'activité de ses artistes membres avec des collaborations, un atelier, et de nouvelles créations en cours de travail ainsi que des présentations publiques en Belgique et à l'international. Bonne lecture!

Hello.

We are experiencing a double return to activity, one of social recovery after the health crisis and an intense cultural return to work.

<u>En Archipel</u> informs you of the resumption of activity of its member artists through these collaborations, a workshop, and new creations in progress as well as public presentations in Belgium and internationally. Good reading!

EnArchipelart cooperative

Newsletter Sept, Oct 2021

Qu'est ce que En Archipel?

Nous sommes un regroupement d'artistes émergeant de la scène bruxelloise, sous forme de coopérative artistique. Nos objectifs sont les mutualisations d'outils de recherche, de production et de diffusion pour l'accompagnement, la réalisation et le développement de chaque démarche des membres artistes. Notre champ d'expertise s'étend de la danse contemporaine en transversalité avec les autres arts. En Archipel coopérative cherche à compléter et à inventer de nouveaux modes de fonctionnements au sein du milieu culturel.

What is **En Archipel**?

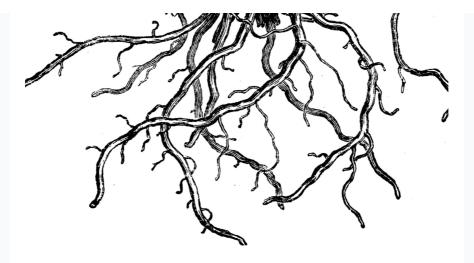
We are a group of artists emerging from the Brussels scene, in the form of an artistic cooperative. Our objectives are the pooling of research, production and distribution tools for the support, realization and development of each approach of member artists. Our field of expertise is contemporary dance in transversality with the other arts. In Cooperative Archipelago seeks to complete and invent new modes of operation within the cultural milieu.

Qui est dans l'archipel?

Who is in the archipelago?

Estelle Bibbo, Jeanne Colin, Baptiste Conte, Leen Van Dommelen, Salomé Genès, Anastasia Guevel, Gabriela Jimenez, Rossandra Nicoletti, Jason Respilieux, Rakesh Sukesh et Alessia Wyss.

ACTU COOP'



• **Jeudi 18 novembre 2021** nous présenterons notre coopérative artistique, (En Archipel ASBL), aux membres de <u>la RAC</u> (Fédération professionnelle du secteur chorégraphique) pour les sessions CARE sur le thème de la mutualisation.

On **Thursday 18 November 2021** we will present the artistic cooperative, (En Archipel ASBL), to the members of <u>the RAC</u> (Fédération professionnelle du secteur chorégraphique) for the CARE sessions on the theme of mutualisation.

 Jeanne Colin organise un atelier de pratique hebdomadaire de Mouvement Authentique combiné à la méditation.
 Tous les lundis de 18h30 à 20h30 au Studio Etang Noir situé rue de Menin 29, 1080 à Bruxelles, jusqu'à la fin du mois de décembre.

Ces sessions sont gratuites et ouvertes à tous·tes, (même aux nondanseurs), pour un maximum de 15 personnes par session. Il ne s'agit pas d'un atelier que Jeanne dirige. C'est une invitation à explorer ensemble une pratique très simple mais profonde à portée de tous·tes. Pour vous inscrire à une session, merci d'envoyer un mail la semaine précédent l'atelier à colin.jeanne@gmail.com

Au plaisir de vous y voir!

Jeanne Colin is organising a weekly practice of Authentic Movement combined with meditation.

Every Monday from 6.30 to 8.30 pm at the Studio Etang Noir located rue de Menin 29, 1080 in Brussels, until the end of December.

These sessions are free and open to all (even non-dancers), with a maximum of 15 people per session. This is not a workshop that Jeanne leads. It is an invitation to explore together a very simple but profound practice within reach of all.

To register for a session, please send an email the week before the workshop to colin.jeanne@gmail.com

Looking forward to seeing you there!



Collaboration Microb et En Archipel

L'atelier l'Ad hoc* et En Archipel collaborent pour la deuxième édition du projet <u>MicroB</u> avec Alessia Wyss. Le MicroB est une scène en bois de 6 mètres de diamètre installée à Tour et Taxi (Bruxelles), ouverte pendant tout l'été et automne 2021.

Quiconque peut monter sur ses planches pour répéter, se réunir, discuter et se représenter. Mobilier urbain, il est agora du libre penser, un plateau de jeu à s'emparer, une forme imparfaite pour des formats multiples et indéterminés, un lieu de rassemblement, une piste, un foyer ouvert. Un espace qui invite au théâtre, à la musique, à la danse, au cirque, au conte, et à toutes les formes d'expression qu'elles soient professionnelles ou dilettantes.

Microb a reçu le prix des mécènes de Prométhéa.

Atelier I'Ad hoc* and En Archipel are collaborating for the second edition of the MicroB project with Alessia Wyss. MicroB is a wooden stage with a diameter of 6 metres installed in Tour et Taxi (Brussels), open throughout the summer and autumn of 2021.

Anyone can step onto its boards to rehearse, meet, discuss and perform. As urban furniture, it is an agora of free thinking, a playground to be seized, an imperfect form for multiple and indeterminate formats, a gathering place, a track, an open foyer. A space that invites theatre, music, dance, circus, storytelling, and all forms of expression, whether professional or amateur.

Microb received the Prométhéa patrons' prize

*L'atelier l'Ad hoc est un atelier co-fondé en 2014 par Delphine Coërs, Anna Terrien, Héloïse Mathieu, et Cécile Balate. Mis sur pied par ces scénographes et costumières, il vise à rassembler sous le même toit des artistes œuvrant dans le théâtre, le cinéma et l'événementiel. Nous mutualisons nos espaces de travail, nos outils communs, nos projets et nos compétences avec succès. Les collaborations s'y font de plus en plus fréquentes et l'atelier fait parler de lui à Bruxelles.

ACTU ARTISTES



© Jeanne Colin, La Luna Rossa, Avril 2020, Colorex and pastels.

Solo d'un corps rêvant (titre provisoire) Solo of a Dreaming Body (working title)

<u>Jeanne Colin</u> Création en cours Work in progress

La rêveuse est celle qui n'accomplit pas. Qui ne travaille pas et ne produit pas. C'est un corps asocial, qui ne sert que son monde imaginaire. A l'image de cette sensation de chute éprouvée à la frontière du sommeil, le rêve nous impose une perte de maîtrise, l'évanouissement de nos logiques habituelles.

Dans ce premier temps de recherche en solo, Jeanne Colin explore, avec la prudence d'une plongeuse sous-marine, les possibilités d'une danse somnambule.

Elle s'interroge sur l'empreinte que le rêve laisse dans nos corps et nos gestes, la nécessité de traverser certaines émotions, la récurrence d'un motif, l'expérience simultanée de la détente profonde et de la peur.

The dreamer is the one who does not accomplish. Who does not work and does not produce. It is an asocial body, which only serves its imaginary world. Like the sensation of falling experienced at the border of sleep, the dream imposes on us a loss of control, the fading of our usual logic. In this first phase of solo research, Jeanne Colin explores, with the caution of a scuba diver, the possibilities of a somnambulant dance. She wonders about the imprint that dreams leave on our bodies and our gestures, the need to go through certain emotions, the recurrence of a motif,

the simultaneous experience of deep relaxation and fear.

Ce projet bénéficie d'une bourse de recherche / This project is supported by a research grant from, de l'organisme Kiosk, CC Buda, CC Vooruit, CC DeMarkten, Garage 29 dans le cadre du programme G-In, le SEN, Charleroi Danse.



© Caroline Mathieu

Slime

Anastasia Guevel

Création en cours Work in progress

Sortie de résidence le 15 octobre à 17h00 au Kunstencentrum BUDA (Kortrijk).

Work in progress on 15 October at 5:00pm at Kunstencentrum BUDA.

Slime est un objet chorégraphique post-digital qui questionne les rapports entre tactilité et technologie.

Lorsque je touche mon GSM, ne me touche-t-il pas en retour ? S'agit-il bien dans le toucher d'un « qui », qui touche un « quoi » ?

Slime is a post-digital choreographic object that questions the relationship between tactility and technology.

When I touch my mobile phone, does it not touch me in return? Is the touch a "who" that touches a "what"?

Avec le soutien / With the support of, Charleroi danse, workspacebrussels, Bâtard festival, Kunstencentrum BUDA.



NIGHT BODY

Gabriela Jimenez Création en cours Work in progress

Le travail prend différentes formes en circulant entre installation, danse et vidéo. *Night Body* est un reflet de la poésie de la solitude, des désires collectifs et des rêves perdus dans un monde secoué par une pandémie. Comment transgresser le deuil post-confinement à travers la recherche de l'euphorie? En traversant l'intime des corps dansants elle vise à tordre les états opposés du deuil et d'euphorie à travers l'image, le son, la lumière et le mouvement.

Ongoing creation of a choreographic installation seamlessly conveyed through short choreographic films. *Night Body* reflects the poetry of solitude, of collective desires, and of fallen dreams of a post-pandemic world in distress through embodied night dances. Transgressing the realms of confinement we slide between misbehaviour, grief and euphoria. Navigating the intimacy of dancing bodies she distorts the boundaries between euphoria and grief through images, movement, sound, and light after dark.

Avec le soutien / With the support Beursschouwburg



© Maylis Mayoka

Ronde des Dames - Allegro

Rosandra Nicoletti Création en cours

Work in progress

Présentation les 16 et 17 septembre 2021 à <u>la Boutique Culturelle</u> (Anderlecht)

La prochaine phase de résidence est prévue au printemps 2022.

La "Ronde des Dames - Allegro" est une performance parlée et dansée sur la relation et les affinités entre la danse baroque et la danse house. A travers le prisme du carnaval et grâce à ses outils - costumes, masques, musiques, rituels - "RDD-Allegro" est une performance tragi-comique qui transite d'une danse bourgeoise à une danse populaire.

Quel(s) chemin(s) les corps et les esprits doivent parcourir pour être habité "naturellement" par ces deux courants de la danse? En quoi et comment le carnaval, avec son pouvoir subversive, joue le rôle d'arbitre et de détonateur en même temps?

RDD-Allegro nait en plein pandémie-confinement-etc... de l'envie de Rosandra Nicoletti de réunir un groupe d'artistes pour créer et "arter" malgré les contraintes, les imprévues, les on-ne-sait-pas...

Avec deux complices de En Archipel - Alessia Wyss et Estelle Bibbo - elles se lancent dans la création de RDD-Allegro en partant d'un élément clair et néanmoins intriqué: le passage (lente-brusque-progressive-trans) de la danse baroque à la danse house.

La première forme de RDD-Allegro a été présentée à la Boutique Culturelle (partenaire du projet) dans le cadre de son ouverture de saison devant à un public de femmes en alphabétisation.

Presentation on 16 and 17 September 2021 at the Boutique Culturelle (Anderlecht)

The next phase of the residency is planned for spring 2022.

"Ronde des dames - Allegro" is a talking and dancing performance about the relationship between baroque dance and house dance.

In the light of the carnaval and through its tools - masks, costumes, musik, rituels - RDD-Allegro is a tragical-comical tale of the passage from a bourgeois dance to a popular dance.

Which travel the bodies and the minds need to run through to one dance to another? How the Carnaval can be both balance and trigger of those two

dances?

The first cycle of creation of RDD-Allegro took place during the spring period of look down.

Rosandra Nicoletti whit two artistes of the En Archipel, Alessia Wyss and Estelle Bibbo, started this amazing work between baroque and house dance. The premiere of RDD-Allegro was presented to the Boutique Culturelle (partner of the projet) the 16th of September in front of a small public of women.



Decall

Céline Paniez

Création Production

Présentation le 9 septembre 2021 au Festival Cocq'arts - Théâtre Mercelis

(Ixelles) et le 24 septembre 2021 au Festival Cocq'arts - Théâtre Jardin Passion (Namur)

<u>Decall</u> est une création en collaboration entre En Archipel ASBL et la cie El Caracol.

Spectacle de théâtre danse créé à partir de nuisances enregistrées dans la ville de Bruxelles. Cette saturation des sons créant une angoisse à notre propre mouvance est le point de départ.

A dance theatre performance based on recorded nuisances in the city of Brussels. This saturation of sounds creating an anxiety to our own movement is the starting point.

Avec Alessia Wyss et Céline Pagniez Création sonore à partir des sons de la ville par Alec Ilyine Conseiller artistique Bud Blumenthal Aide dramaturgie Emeline Marcour Assistanat Gwenaël Dedonder Création des masques Maria de La Paz Photographies Andrea Messana Costumes conçus à partir de sacs plastiques ramassés dans la ville de Bruxelles

Coproduction Centre Culturel Bruegel et avec le soutien / With the support of, Maison de la Création, studio Chez Georges, studio Fly, plateforme ILES asbl



© Esmoreit Lutters / Petronella Van Der Hallen / Lore Stessel

The Body Will Thrive

Jason Respilieux Création Production

première projection le 30 août 2021. Le spectacle live est présenté à la bibliothèque d'Oostende le 28 octobre 2021. first screening on 30 August 2021. The live show will be presented in the Oostende library on 28 October 2021.

La performance de danse *The Body Will Thrive* emprunte son titre et son inspiration du livre photographique de Lore Stessel, *The Body Will Thrive*. Un échange fascinant entre la photographe et le danseur/chorégraphe Jason Respilieux s'est développé ces dernières années. C'est ici une collaboration qui se poursuit.

Entrez dans l'atmosphère. Avec cette délicate invitation des corps dansants à traduire la densité de ce qui nous entoure, vous plongerez dans une nouvelle mise en relief du travail de la photographe Lore Stessel par le chorégraphe Jason Respilieux. Apprivoisez le jeu de leurs perceptions, et laissez vous quider à travers cet exploration sensible de ce qui compose la matière.

The dance performance *The Body Will Thrive* takes its title and its inspiration from Lore Stessel's photo book *The Body Will Thrive*. A fascinating exchange between the photographer and the dancer/choreographer Jason Respilieux has developed in recent years. Think of it as a wave motion that continues. So come immerse yourself. At the invitation of choreographer Jason Respilieux, dive into a moving translation of that which surrounds us. Lore draws inspiration for her work from the movement of the dancers and their singularity. These expressions crystallized in a series of images, here reciprocates a receptive direction to the movement. Through this we cast a new eye on Lore's work. Between photographer and choreographer, approach here the interplay of their observations and let yourself be guided by this sensitive exploration of what makes up matter.

Created with and danced by Eva Honings, Jason Respilieux (and alternate dancer Frank Gizycki)
Produced by Lore Stessel, Rossicontemporary
With the support of the Vlaamse Gemeenschaps Comissie



© Marc Stickelmann

Alessia Wyss

To Cajole
 Création en cours
 Work in progress

Performance en duo avec Camille Przystawski.

Le projet est en recherche au studio Georges et sera présenté en work in progress au <u>Tic Tac Art center</u> (Anderlecht) le 16 octobre 2021 à 18h00.

To Cajole sera présenté au <u>Tangente Dance Festival</u> à Berlin le 02 février 2022.

Un duo dont un corps essaye de convaincre l'autre. Difficile de voir la limite entre le soin, la manipulation, la crise de fou rire et la lutte. Un dialogue fluide dont la houle peut se transformer en défèrelante. Ce duo pose la question du concentement dans le soin.

performance in duet with Camille Przystawski.

To Cajole will be in research at the Georges studio and will be presented as a work in progress at the <u>Tic Tac Art centre</u> (Brussels) on 16 October 2021 at 6pm.

To Cajole will be presented at the <u>Tangente Dance Festival</u> in Berlin on February 2nd 2022.

A duo in which one body tries to convince the other. It's hard to see the line between care, manipulation, laughter and struggle. A fluid dialogue whose swell can turn into a riptide. This duo asks the question of consent in care.

Trio InTouch création dans le cadre de <u>Still Stang for Culture</u>
 Action performance dans l'espace public / Performance in
 public space

Création en collaboration avec 3 danseurs, 2 musiciens: Pietro Gaudioso, Alessia Wyss, Juan Marcelo Rossi, Shaya Feldman, Erik Demaseure

Se toucher devient un acte politique / Un voyage sensoriel au risque de l'interdit / La culture a le rôle de garder en mémoire les gestes qui risquent d'être oubliés / Se toucher est aussi inutile que l'art / Se toucher est aussi indispensable que la culture / Se toucher ne peut pas se vendre à la pièce / Se toucher est un savoir qui se cultive / Pour la culture, nous revendiquons la tendresse, hors de la pauvreté du "modèle" travail - école - magasins.

Touching oneself becomes a political act / A sensory journey at the risk of the forbidden / Culture has the role of keeping in memory the gestures that risk being forgotten / Touching oneself is as useless as art / Touching oneself is as indispensable as culture / Touching oneself cannot be sold piecemeal / Touching oneself is a knowledge that must be cultivated / For culture, we claim tenderness, out of the poverty of the "model" of work - school - shops.

Les Palmeniës
 Concert, spectacle de danse Cueca
 Le 11 septembre 2021 au festival Manifiesta Ostend

Cette collaboration est réalisée en lien avec la création Selk'Nord. A l'occasion de l'anniversaire de la mémoire aux victimes du coup d'Etat de Pinochet du 11 septembre 1973, Les Palmeniës proposent un répertoire de Cuecas révolutionnaire, écrit en réponse aux mouvements de 2019 au Chili. Ce concert est accompagné par des danseurs de la cie.

This collaboration is linked to the creation of Selk'Nord. On the occasion of the anniversary of the memory of the victims of the Pinochet coup d'état of 11 September 1973, Les Palmeniës propose a repertoire of revolutionary Cuecas, written in response to the 2019 movements in Chile. This concert is accompanied by dancers from the company.

http://www.facebook.com/lespalmenies

 La création <u>Selk'Nord #Beautiful Alien Object</u> est disponible en vidéo!

Pour obtenir la version complète, contactez-nous via le formulaire https://enarchipel.org/fr/contact/ ou via le catalogue des captations de WBTD.

The Selk'Nord creation #Beautiful Alien Object is available on video! To get the full version, contact us via the form https://enarchipel.org/fr/contact/ or via the WBTD catalogue.

En Archipel, coopérative artistique rue Guillaume Van Haelen 142, 1190 BRUXELLES enarchipel@gmail.com



Cet e-mail a été envoyé à {{ contact.EMAIL }} Vous avez reçu cet email car vous vous êtes inscrit sur En Archipel ASBL.

Se désinscrire



© 2020 En Archipel ASBL